

一、相关新法令、新政策

● [2011年外商投资企业网上联合年检操作手册](#)

【发布日期】2011-03
 【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://news.lhjn.gov.cn/news/BWNewsListDetail.aspx?Theme=Default&ID=478>

● [国民经济和社会发展第十二个五年规划纲要](#)

【发布单位】全国人民代表大会
 【发布日期】2011-03-14
 【内容提要】该纲要鼓励发展战略性新兴产业，大力发展节能环保、新一代信息技术、生物、高端装备制造、新能源、新材料、新能源汽车等战略性新兴产业。
 【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.npc.gov.cn/npc/xinwen/2011-03/17/content_1647851.htm

● [关于“十二五”期间实施积极的机电产品进口促进战略的若干意见](#)

【发布单位】商务部等八部门
 【发布文号】商产发〔2011〕第48号
 【发布日期】2011-03-04
 【内容提要】该意见要求：

支持战略性新兴产业发展	<ul style="list-style-type: none"> 配合新一代信息技术、节能环保、新能源、高端装备制造业等战略性新兴产业政策落实和产业发展需要，有针对性地引导相关技术和设备进口。
加大对鼓励进口商品的支持力度	<ul style="list-style-type: none"> 加大对先进技术和关键设备、关键零部件及国外限制对华出口高新技术和先进设备的进口支持力度。 适时调整《鼓励进口技术和产品目录》。
适时调整不予免税的进口商品目录	<ul style="list-style-type: none"> 适时调整《国内投资项目不予免税的进口商品目录》和《外商投资项目不予免税的进口商品目录》，逐步提高免税商品技术要求。 支持国家鼓励投资项目项下的设备进口，严格限制类、淘汰类投资领域的设备进口管理。
推动机电产品	<ul style="list-style-type: none"> 清理进口环节不合理的限制性措施。 适时调整进口自动许可机电产品目

一、関連する新法令、新政策

● [2011年外商投资企业オンライン聯合年度検査マニュアルハンドブック](#)

【発布日】2011-03
 【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://news.lhjn.gov.cn/news/BWNewsListDetail.aspx?Theme=Default&ID=478>

● [国民経済及び社会発展第十二次五ヶ年計画概要](#)

【発布機関】全国人民代表大会
 【発布日】2011-03-14
 【概要】本概要は、戦略的新興産業の発展を奨励し、省エネ環境保全、次世代情報技術、バイオ、ハイエンド設備製造、新エネルギー、新素材、新エネルギー自動車等の戦略的新興産業の発展に力を入れるものである。
 【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.npc.gov.cn/npc/xinwen/2011-03/17/content_1647851.htm

● [「第十二次五ヶ年計画」期間中に積極的に実施する機電製品輸入促進戦略についての若干意见](#)

【発布機関】商务部等八部門
 【発布番号】商産発〔2011〕第48号
 【発布日】2011-03-04
 【概要】本意見は以下の通り求めている。

戦略的新興産業の発展を支援する	<ul style="list-style-type: none"> 次世代情報技術、省エネ環境保全、新エネルギー、ハイエンド設備製造業等の戦略的新興産業政策の遂行と産業発展の必要に伴い、関係する技術及び設備の輸入を的確に導入する。
輸入商品を奨励する支援を強化する	<ul style="list-style-type: none"> 先端技術及び主要設備、主要部品及び国外で中国への輸出を制限するハイテク及び先端設備の輸入支援を強化する。 「輸入を奨励する技術及び製品目録」を適宜調整する。
免税にしない輸入商品目録を適宜調整する	<ul style="list-style-type: none"> 「国内投資プロジェクトの免税とならない輸入商品目録」及び「外商投資プロジェクトの免税とならない輸入商品目録」を適宜調整し、免税商品の技術要求を徐々に引き上げる。 国が投資を奨励するプロジェクトにおける設備輸入を支援し、制限類、淘汰類の投資分野の設備輸入管理を厳格化する。
機電製品貿易	<ul style="list-style-type: none"> 輸入段階での不合理な制限的措置を見直す。

贸易便利化	<p>录。</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 进一步提高先进技术设备进口的通关效率。
推动引进消化吸收再创新	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 对进口《鼓励进口技术和产品目录》中的技术和设备实施消化吸收再创新，并经认定有重大创新成果的，国家将给予支持。

【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.mofcom.gov.cn/aarticle/b/e/201103/20110307451529.html>

● **关于印发修改后的《民事案件案由规定》的通知**

【发布单位】最高人民法院
 【发布文号】法〔2011〕42号
 【发布日期】2011-02-18
 【实施日期】2011-04-01
 【出台背景】由于《侵权责任法》、《保险法》、《专利法》等法律的施行或修订，审判实践中出现许多新类型的民事案件，因此，需要对2008年《民事案件案由规定》进行补充和完善。

【内容提要】根据修改后的《民事案件案由规定》：

- 此次修改将“侵权纠纷”案由提升为第一级案由，并按照《侵权责任法》相关规定，在其项下增补相关的侵权责任纠纷案由。
- 民事案件案由应当依据当事人主张的民事法律关系的性质，由法院来确定。
- 法院不得将修改后的《民事案件案由规定》等同于《民事诉讼法》第108条规定的受理条件，不得以当事人的诉请在修改后的《民事案件案由规定》中没有相应案由可以适用为由，裁定不予受理或者驳回起诉，影响当事人行使诉权。

【法令全文】请点击以下网址查看：
 关于印发修改后的《民事案件案由规定》的通知
<http://www.court.gov.cn/xwzx/fyxw/zgrmfyxw/201103/P020110320583535005232.doc>
 最高人民法院答记者问
http://www.court.gov.cn/xwzx/jdid/sdid/201103/t20110320_18960.htm
 最高人民法院发布《关于修改〈民事案件案由规定〉的决定》
http://www.court.gov.cn/xwzx/fyxw/zgrmfyxw/201103/t20110320_18959.htm

利便化を推進する	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 輸入自動許可機電製品目録を適宜調整する。 ▪ 先端技術設備輸入の通関効率を一層向上させる。
消化吸收再イノベーションの導入を推進する	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 「輸入奨励技術製品目録」における技術及び設備の輸入に対し消化吸收再イノベーションを実施し、且つ認定により大きなイノベーション成果があるとされた場合、国がこれを支援する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.mofcom.gov.cn/aarticle/b/e/201103/20110307451529.html>

● **改正後の「民事案件事由規定」を印刷配布することについての通知**

【発布機関】最高人民法院
 【発布番号】法〔2011〕42号
 【発布日】2011-02-18
 【施行日】2011-04-01
 【公布の背景】「不法行為法」、「保険法」、「特許法」等の法律の施行又は改正により、裁判の実践においては数多くの新しいタイプの民事案件が現れることから、2008年の「民事案件事由規定」を補足し整備する必要があった。

【概要】改正後の「民事案件事由規定」によると次の通りである。

- この度の改正は、「権利侵害紛争」の事由を第一級の事由に引き上げ、且つ「不法行為法」の関係規定に基づき、その下に関係する不法行為紛争の事由を追加した。
- 民事案件の事由は、当事者が主張する民事法律関係の性質に依拠し、法院がこれを確定する。
- 法院は、改正後の「民事案件事由規定」を「民事訴訟法」第108条に定める受理条件と同じに扱ってはならず、当事者の訴訟請求が改正後の「民事案件事由規定」中にかかる事由がないものは適用できないことを理由に、受理せず又は提訴を却下する裁定をし、当事者の訴権行使に影響を与えてはならない。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
 改正後の「民事案件事由規定」を印刷配布することについての通知
<http://www.court.gov.cn/xwzx/fyxw/zgrmfyxw/201103/P020110320583535005232.doc>
 最高人民法院による記者質問への回答
http://www.court.gov.cn/xwzx/jdid/sdid/201103/t20110320_18960.htm
 最高人民法院が『民事案件事由規定』を改正することについての決定』を公布
http://www.court.gov.cn/xwzx/fyxw/zgrmfyxw/201103/t20110320_18959.htm

● 关于修改《出版管理条例》的决定

【发布单位】国务院
【发布文号】国务院令 第 594 号
【发布日期】2011-03-19
【实施日期】2011-03-19
【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.gov.cn/zwqk/2011-03/19/content_1827821.htm

● 「出版管理条例」改正に関する決定

【発布機関】国务院
【発布番号】国务院令 第 594 号
【発布日】2011-03-19
【施行日】2011-03-19
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.gov.cn/zwqk/2011-03/19/content_1827821.htm

● 关于修改《音像制品管理条例》的决定

【发布单位】国务院
【发布文号】国务院令 第 595 号
【发布日期】2011-03-19
【实施日期】2011-03-19
【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.gov.cn/zwqk/2011-03/19/content_1827838.htm

● 「録音録画製品管理条例」改正に関する決定

【発布機関】国务院
【発布番号】国务院令 第 595 号
【発布日】2011-03-19
【施行日】2011-03-19
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.gov.cn/zwqk/2011-03/19/content_1827838.htm

● 海关税费电子支付有关事项的公告

【发布单位】海关总署
【发布文号】海关总署公告 2011 年第 17 号
【发布日期】2011-03-11
【内容提要】根据该公告：
▪ 进出口企业通过电子支付系统可以缴纳进出口关税、反倾销税、反补贴税、进口环节代征税、缓税利息、滞纳金、保证金和滞报金。
▪ 商业银行和进出口企业自愿参与电子支付业务。
▪ 符合以下条件的进出口企业，可以参与电子支付业务：
 > 中国电子口岸的入网用户，取得企业法人卡及操作员卡，具备联网办理业务条件；
 > 海关总署其他相关规定。
▪ 参与电子支付业务的商业银行和进出口企业应向直属海关进行备案。
【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.customs.gov.cn/publish/portal0/tab1/info293662.htm>

● 税関税費用電子決済関係事項についての公告

【発布機関】税関総署
【発布番号】税関総署公告 2011 年第 17 号
【発布日】2011-03-11
【概要】本公告によると以下の通りである。
▪ 輸出入企業は、電子決済システムを通じて輸出入関税、反ダンピング関税、相殺関税、輸入時の税関代理徴収税、課税免除利息、滞纳金、保証金及び申告延滞金を納付することができる。
▪ 商業銀行及び輸出入企業が自由意志で電子決済業務に参加する。
▪ 以下の条件に適合する輸出入企業は、電子決済業務に参加することができる。
 > 中国電子検問所のネットワーク加入ユーザーは、企業法人カード及びオペレーターカードを取得し、ネットワーク業務処理条件を具備する。
 > 税関総署その他関係規定。
▪ 電子決済業務に参加する商業銀行及び輸出入企業は直属の税関に届出を行わなければならない。
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.customs.gov.cn/publish/portal0/tab1/info293662.htm>

● 电子银行个人结售汇业务管理暂行办法

【发布单位】国家外汇管理局
【发布文号】汇发〔2011〕10号
【发布日期】2011-01-19
【实施日期】2011-04-01
【内容提要】根据该办法，境内外个人可以通过网上银行、自助终端、电话银行、手机银行等多种电子银行渠道，使用本人账户办理年度总额以内、经常项下（贸易除外）的购汇和结汇业务。

- 办理电子银行个人结售汇业务的个人，应具有凭护照等有效身份证件（不含临时证件）开立的人民币结算账户或外汇储蓄账户。
- 个人办理电子银行个人结售汇业务时，应当遵守有关结售汇年度总额管理规定，不得以分拆等方式逃避限额监管。
- 个人应通过本人人民币结算账户和外汇储蓄账户办理电子银行个人结售汇业务。

【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.safe.gov.cn/model_safe/laws/law_detail.jsp?ID=803040000000000000.24&id=4

● 電子銀行個人人民幣外貨賣渡業務管理暫定弁法

【発布機関】国家外貨管理局
【発布番号】匯発〔2011〕10号
【発布日】2011-01-19
【施行日】2011-04-01
【概要】本弁法によると、国内外の個人はオンライン銀行、セルフ式端末、テレホンバンキング、ケータイバンキング等の複数のネットバンクルートを通じて、本人の口座を使用し年間合計額以内で、經常項目（貿易を除く）での外貨転、人民幣転業務の手続きを行うことができる。

- ネットバンクでの個人人民幣外貨賣渡業務を行う個人は、旅券等の有効な身分証（臨時証明は含まない）をもって開設した人民幣決済口座及び外貨貯蓄口座を保有していなければならない。
- 個人がネットバンクの個人人民幣外貨賣渡業務を行う場合、人民幣外貨賣渡の年間合計額の管理規定を遵守しなければならない、分割する等の方式により限度額監督管理を回避してはならない。
- 個人は、本人の人民幣決済口座及び外貨貯蓄口座を通じてネットバンク個人人民幣外貨賣渡業務を行わなければならない。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.safe.gov.cn/model_safe/laws/law_detail.jsp?ID=803040000000000000.24&id=4

● 关于银行业金融机构免除部分服务收费的通知

【发布单位】中国银行业监督管理委员会、中国人民银行、国家发展和改革委员会
【发布文号】银监发〔2011〕22号
【发布日期】2011-03-09
【内容提要】根据该通知：自2011年07月01日起免除人民币个人账户的11类34项服务收费。包括：已签约开立的代发工资账户、退休金账户、低保账户、医保账户、失业保险账户、住房公积金账户的年费和账户管理费（含小额账户管理费）等。

【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.cbrc.gov.cn/chinese/home/jsp/docView.jsp?docID=201103149ABBB381E0DF7113FFF220DC98EEF300>

● 銀行業金融機関の一部サービス費用を免除することについての通知

【発布機関】中国銀行業監督管理委員会、中国人民銀行、国家發展改革委員会
【発布番号】銀監発〔2011〕22号
【発布日】2011-03-09
【概要】本通知によると、2011年7月1日から、人民幣個人口座の11種類34項目のサービス費用を免除する。これに含まれるものは、既に開設した給与代理支給口座、退職金口座、低所得者口座、医療保険口座、失業保険口座、住宅公共積立金口座の年間費及び口座管理費（小額口座管理費含む）等である。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.cbrc.gov.cn/chinese/home/jsp/docView.jsp?docID=201103149ABBB381E0DF7113FFF220DC98EEF300>

● 公路安全防护条例

【发布单位】国务院
【发布文号】国务院令 第 593 号
【发布日期】2011-03-07
【实施日期】2011-07-01
【内容提要】该条例对公路线路、公路通行、公路养护等进行了规定。
【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.moc.gov.cn/zhuzhan/zhengwugongga/o/jiaotongbu/gongluguanli/201103/t20110314_918137.html

● 自動車道路安全防护条例

【発布機関】国務院
【発布番号】國務院令 第 593 号
【発布日】2011-03-07
【施行日】2011-07-01
【概要】本条例は、自動車道路路線、自動車道路走行、自動車道路補修等について規定を行った。
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.moc.gov.cn/zhuzhan/zhengwugongga/o/jiaotongbu/gongluguanli/201103/t20110314_918137.html

● 关于公布废止和失效的财政规章和规范性文件目录（第十一批）的决定

【发布单位】财政部
【发布文号】财政部令 第 62 号
【发布日期】2011-02-21
【内容提要】该决定公布了废止的财政规章 5 件，失效的财政规章 4 件，废止的财政规范性文件 415 件，失效的财政规范性文件 440 件。其中包括废止《企业所得税暂行条例实施细则》等。
【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.gov.cn/ffq/2011-03/17/content_1826362.htm

● 廃止及び失効する財政規則及び規範性文書目録（第十一回目）を公布することについての決定

【発布機関】財政部
【発布番号】財政部令 第 62 号
【発布日】2011-02-21
【概要】本決定は、廃止する財政規則 5 件、失効する財政規則 4 件、廃止する財政規範性文書 415 件、失効する財政規範性文書 440 件を公布している。その中には、「企業所得税暫定条例実施細則」等の廃止が含まれる。
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.gov.cn/ffq/2011-03/17/content_1826362.htm

● 国家版权局现行有效规范性文件目录

【发布单位】国家版权局
【发布文号】国家版权局公告 2011 年第 2 号
【发布日期】2011-03-01
【备注】国家版权局日前还公布了《决定废止的第四批规范性文件目录》，废止 53 件规范性文件。
【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.gov.cn/zwgk/2011-03/18/content_1826914.htm

● 国家版權局現行有效規範性文書目錄

【発布機関】国家版權局
【発布番号】国家版權局公告 2011 年第 2 号
【発布日】2011-03-01
【備考】国家版權局は先頃「廃止を決定する第四回目錄規範性文書目錄」を公布し、53 件の規範性文書を廃止した。
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.gov.cn/zwgk/2011-03/18/content_1826914.htm

● 新闻出版总署现行有效规范性文件目录

【发布单位】新闻出版总署
【发布文号】新闻出版总署公告 2011 年第 1 号
【发布日期】2011-03-01
【备注】新闻出版总署日前还公布了《决定废止的第五批规范性文件目录》，废止 161 件规范性文件。
【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.gov.cn/zwgk/2011-03/18/content_1826888.htm

● 新聞出版總署現行有效規範性文書目錄

【発布機関】新聞出版總署
【発布番号】新聞出版總署公告 2011 年第 1 号
【発布日】2011-03-01
【備考】新聞出版總署は先頃「廃止を決定する第五回目錄規範性文書目錄」を公布し、161 件の規範性文書を廃止した。
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.gov.cn/zwgk/2011-03/18/content_1826888.htm

● 关于做好境外投资项目下放核准权限工作的通知

【发布单位】国家发展和改革委员会
【发布文号】发改外资〔2011〕235号
【发布日期】2011-02-14
【法令全文】请点击以下网址查看：
http://wzs.ndrc.gov.cn/zcfg/jwtzp/t20110318_399951.htm

● 国外投資プロジェクトの認可権限委譲作業を貫徹することについての通知

【発布機関】国家發展改革委員會
【発布番号】发改外资〔2011〕235号
【発布日】2011-02-14
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://wzs.ndrc.gov.cn/zcfg/jwtzp/t20110318_399951.htm

● 广东省外国人管理服务暂行规定（广东）

【发布单位】广东省人民政府
【发布文号】广东省人民政府令第155号
【发布日期】2011-03-01
【实施日期】2011-05-01
【法令全文】请点击以下网址查看：
http://zwgk.gd.gov.cn/006939748/201103/t20110316_13252.html

● 広東省外国人管理服務暫定規定(広東)

【発布機関】広東省人民政府
【発布番号】広東省人民政府令第155号
【発布日】2011-03-01
【施行日】2011-05-01
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。：
http://zwgk.gd.gov.cn/006939748/201103/t20110316_13252.html

● 关于《危险性较大的分部分项工程安全管理办法》的实施细则（广东）

【发布单位】广东省住房和城乡建设厅
【发布文号】粤建质〔2011〕13号
【发布日期】2011-02-24
【实施日期】2011-02-24
【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.gd.gov.cn/govpub/bmquifan/201103/t20110315_139457.htm

● 「危険性の高い項目別工事安全管理弁法」に関する実施細則(広東)

【発布機関】広東省住宅及び都市建設庁
【発布番号】粤建質〔2011〕13号
【発布日】2011-02-24
【施行日】2011-02-24
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.gd.gov.cn/govpub/bmquifan/201103/t20110315_139457.htm

【注】

- 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
- 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

【注】

- 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
- ご案内する URL は政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

二、相关新信息

二、関連する新着情報

● 2011年02月中国经济数据

日前，中国统计局、商务部、海关总署等发布2011年02月中国经济数据，包括：

- 国民经济主要指标数据（包括：工业生产、固定资产投资、房地产开发投资、CPI等）。
- 外商直接投资情况（FDI）。
- 进出口情况（包括：全国进口重点商品量值表、全国出口重点商品量值表、进出口商品主要国别（地区）总值表、进出口商品贸易方式总值表【累计、当月】）等。

● 2011年2月中国経済数値

先頃、中国統計部、商務部、税関総署等が以下を含む2011年2月の中国経済数値を公表した。

- 国民経済主要指標数値（工業生産、固定資産投資、不動産開発投資、CPI等を含む）。
- 外商直接投資状況（FDI）。
- 輸出入状況（全国輸入重点商品量值表、全国輸出重点商品量值表、輸出入商品主要国別（地区）総値表、輸出入商品貿易方式総値表【累計、当月】を含む）等。

(里兆律师事务所 2011 年 03 月 18 日整理编写)

(里兆法律事務所が 2011 年 3 月 18 日付で作成)

- 科技部发放宽高新技术企业认定标准

据悉，科技部向北京市相关部门下发文件，通过“缩短注册年限”和“扩大核心自主知识产权范围”两点放宽高新技术企业认定标准。

(摘自中国广播网；2011 年 03 月 18 日发布)

- 科技部が文書を発布しハイテク企業認定基準を緩和する

情報筋によると、科技部は北京市関係部門に文書を送達し、「登録年数の短縮」及び「基幹的自主知的財産権範囲の拡大」という 2 点を通じて、ハイテク企業認定基準を緩和する。

(2011 年 3 月 18 日付の中国广播ウェブサイトより抜粋)